



ПОСОЛЬСТВО ФИНЛЯНДИИ  
Второй секретарь  
Пиа Сариваара-Хейккинен (Pia Sarivaara-  
Heikkinen)

MOSTW0035-34

Москва 21 июня 2017 г.

Заместителю руководителя Федеральной службы  
по ветеринарному и фитосанитарному надзору  
Российской Федерации

Господину Е.А. Непоклонову

Уважаемый господин Непоклонов!

Имею честь препроводить Вам письмо Министерства сельского и  
лесного хозяйства Финляндии, а именно:

Письмо заместителя директора департамента, главного ветеринарного  
врача г-жи Тайны Аалтонен (*Taina Aaltonen*) и ветеринарного советника  
г-жи Хентрийкки Контио (*Hentriikka Kontio*).

Данные о письме:

от 15 июня 2017 г. № 1151/02.04.02/2017

Кас.

*Изменения образца ветеринарного сертификата, обязательного  
для собак, кошек и хорьков, ввозимых на территорию ЕС не в  
качестве домашних (комнатных) животных.*

С уважением,

Пиа Сариваара-Хейккинен  
2-ой секретарь  
Заместитель начальника отдела экономических связей

Приложение

Упомянутое на 2-х листах

ОБЩАЯ  
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ  
*22.06.17* Вх. № ФС-16034

Дата:  
15.06.2017

Исх. номер  
1151/02.04.02/2017

Господину Е.А. Непоклонову  
Заместителю руководителя Федеральной службы  
по ветеринарному и фитосанитарному надзору  
107139 Москва  
Орликов пер., 1/11  
Телефакс: тел. +358 2951 5111  
Электронная почта: [info@svfk.mcx.ru](mailto:info@svfk.mcx.ru)

Кас.: **ИЗМЕНЕНИЯ ОБРАЗЦА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА, ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ДЛЯ СОБАК, КОШЕК И ХОРЬКОВ, ВВОЗИМЫХ НА ТЕРРИТОРИЮ ЕС НЕ В КАЧЕСТВЕ ДОМАШНИХ (КОМНАТНЫХ) ЖИВОТНЫХ**

Уважаемый г-н Непоклонов,

Отдел ветеринарного и фитосанитарного контроля Министерства сельского и лесного хозяйства Финляндии в своем письме от 16.12.2016 проинформировал Вас об изменениях, внесенных в законодательство об образце ветеринарного сертификата для собак, кошек с хорьков, ввозимых на территорию ЕС в качестве домашних (комнатных) животных. Настоящим письмом Отдел ветеринарного и фитосанитарного контроля Министерства сельского и лесного хозяйства Финляндии информирует Вас о новом изменении законодательства ЕС о ввозе собак, кошек с хорьков на территорию ЕС. Это изменение касается образца сертификата, который используется для ввоза на территорию ЕС собак, кошек и хорьков не в качестве домашних (комнатных) животных.

Просим Вас передать нижеследующую информацию практикующим ветеринарам, которые в Вашей стране выдают ветеринарные сертификаты для собак, кошек и хорьков для их ввоза из России в Финляндию.

Исполнительным решением Европейской комиссии № 2017/98 от 18.01.2017 внесено изменение в приложение к исполнительному решению № 2013/519 касательно образца ветеринарного сертификата для собак, кошек и хорьков, ввозимых на территорию ЕС не в качестве домашних (комнатных) животных. Переходный период от старых образцов сертификатов к новым заканчивается 30.06.2017, после чего собаки, кошки и хорьки, ввозимые на территорию ЕС не в качестве домашних (комнатных) животных, должны сопровождаться ветеринарными сертификатами нового образца.



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО И ЛЕСНОГО ХОЗЯЙСТВА

PL 30, 00023

VALTIONEUVOSTO (Хельсинки)

• тел. +358 9 16001 • факс +358 9 160 53338

▲ JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET  
• PB 30, 00023 STATSRÅDET (Helsingfors)  
• tfn (09) 16001 • fax (09) 160 53338

▲ MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY  
• PO Box 30, FI-00023 GOVERNMENT, Finland (Helsinki)  
• tel. +358 9 16001 • fax +358 9 160 53338

В образец ветеринарного сертификата внесены следующие технические изменения:

- во избежание недоразумений, дата установления микрочипа или нанесения татуировки и/или дата их считывания перенесены из пункта I.28 в таблицу в конце пункта II.3, и в конце сертификата добавлена инструкция о заполнении данного пункта.
- в конце сертификата добавлена инструкция для ветеринара, выдающего сертификат, подтвердить достоверность лабораторного отчета по результатам анализа на бешенство в случае, если такой анализ требуется (ввоза из России не касается)

Новый образец сертификата на английском языке можно найти в приложении к консолидированному исполнительному решению № 2013/519: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02013D0519-20170601&qid=1496926017512&from=FI>. Принципы заполнения сертификата остаются прежними, и они приводятся в конце нового образца сертификата. Агентство безопасности продовольствия Финляндии EVIRA подготовит англо-русскую версию образца сертификата в формате word, которая будет доступна на веб-сайте EVIRA: <https://www.evira.fi/ru/>

Просьба обратить внимание выдающих сертификаты ветеринаров на тот факт, что данным ветеринарным сертификатом должны сопровождаться собаки, кошки и хорьки, ввозимые на территорию ЕС в случае:

- ввоза одной или нескольких особей собак, кошек или хорьков в целях их продажи или передачи третьей стороне (например, в случае использования курьера для ввоза животного)
- ввоза одной или нескольких особей собак, кошек или хорьков в целях коммерческой деятельности (например, для цирка, спектакля с участием животных, и пр.)
- ввоза в общей сложности более пяти особей собак, кошек и хорьков, являющихся комнатными животными
- отправления одной или нескольких особей собак, кошек или хорьков, являющихся комнатными животными, на территорию ЕС без сопровождения владельца или лица, уполномоченного на это владельцем

Не разрешается ввоз на территорию ЕС выше указанных собак, кошек и хорьков при наличии ветеринарного паспорта домашнего животного по стандарту ЕС или сертификата для ввоза домашних животных, определенного в приложении IV к исполнительному решению ЕС № 577/2013. Ввоз на территорию ЕС собак, кошек и хорьков не в качестве домашних (комнатных) животных следует осуществить через пограничные ветеринарные контрольные пункты, где пограничный ветеринар осмотрит животное и проверит его документы.

Просим Вас любезно передать вышеприведенную информацию практикующим в Вашей стране ветеринарным врачам.

С уважением,

Заместитель директора департамента,  
главный ветеринарный врач по Финляндии

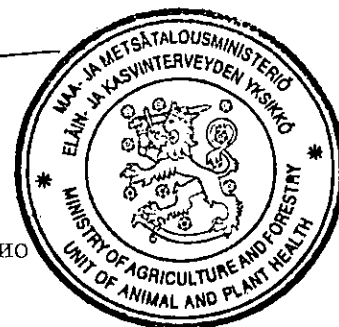
Советник по ветеринарным вопросам

*Taina Aaltonen*

Тайна Аалтонен

*Hentriikka Kontio*

Хентрийкка Контио



Paivamaara  
15.6.2017Dnro  
1151/02.04.02/2017

Varapääjohtaja E.A. Nepoklonov  
Venäjän eläinlääkintä- ja kasvinterveyslaitos  
107139, Moskova  
Orlikov per., 1/11  
Telefax: +7 495 607 5111  
Sähköposti: [info@svfk.mcx.ru](mailto:info@svfk.mcx.ru)

Asia **MUINA KUIN LEMMIKKIELÄIMINÄ EU:N ALUEELLE TUOTAVILTA  
KOIRILTA, KISSOILTA JA FRETEILTÄ VAADITTAVA  
ELÄINLÄÄKÄRINTODISTUSMALLI MUUTTUU**

Arvoisa Varapääjohtaja E.A. Nepoklonov,

Maa- ja metsätalousministeriön eläin- ja kasvinterveysyksikkö tiedotti teille kirjeellään 16.12.2016 Euroopan unionin lainsäädännön muutoksesta koskien lemmikkieläiminä unionin alueelle tuotaville koirille, kissoille ja freteille käytettävän eläinlääkärintodistuksen mallia.

Tällä kirjeellä maa- ja metsätalousministeriön eläin- ja kasvinterveysyksikkö haluaa välittää teille tiedon uudesta unionin alueelle tuotavia koiria, kissoja ja frettejä koskevasta Euroopan unionin lainsäädännön muutoksesta. Tämä muutos koskee todistusmallia, jota käytetään tuotaessa koiria, kissoja ja frettejä unionin alueelle muina kuin lemmikkieläiminä.

Pyydämme teitä välittämään seuraavat tiedot niille maassanne toimiville eläinlääkäreille, jotka myöntävät eläinlääkärintodistuksia Venäjältä Suomeen tuotaville koirille, kissoille ja freteille:

18.6.2017 annettulla Euroopan komission täytäntöönpanopäätöksellä (EU) 2017/98 on muutettu täytäntöönpanopäätöksen 2013/519 liitteen eläinlääkärintodistusta, jota käytetään tuotaessa koiria, kissoja ja frettejä unionin alueelle muina kuin lemmikkieläiminä. Siirtymäaika vanhoista todistumalleista uusiin päättyy 30.6.2017, minkä jälkeen unionin alueelle saapuvien muina kuin lemmikkieläiminä tuotavien koirien, kissojen ja frettien mukana tulee olla uuden mallin mukainen eläinlääkärintodistus.

Eläinlääkärintodistusmalliin on tehty seuraavat tekniset muutokset:

- väärinkäsitysten välttämiseksi on transponderin asettamispäivää tai tatuointipäivää ja/tai sen lukemispäivää koskeva kohta siirretty kohdasta I.28 kohdan II.3 lopussa olevaan taulukkoon; todistuksen loppuun on lisätty ohje kyseisen kohdan täyttämisestä
- todistuksen loppuun on lisätty ohje todistuksen myöntävälle eläinlääkärille varmentaa raivotaudin vasta-ainetutkimuksen tuloksia koskevan laboratorioraportin oikeellisuus silloin, kun tämä tutkimus vaaditaan (ei koske tuontia Venäjältä)

Uusi todistusmalli löytyy englanniksi konsolidoidun täytäntöönpanopäätöksen 2013/519 liitteestä: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:02013D0519-20170601&qid=1496926017512&from=FI>. Todistuksen täyttämisperiaatteet pysyvät ennallaan ja löytyvät uuden todistusmallin lopusta. Suomen Elintarviketurvallisuusvirasto Evira on laatimassa todistusmallista word-pohjaista EN-RU versiota ja se tulee löytymään Eviran nettisivuilta: <https://www.evira.fi/ru/>

Pyydämme kiinnittämään eläinlääkärintodistuksia myöntävien eläinlääkäreiden huomion siihen, että kyseisen eläinlääkärintodistuksen tulee seurata Euroopan unionin alueelle tuotavia koiria, kissoja ja frettejä seuraavissa tapauksissa:

- tuotaessa yksi tai useampi koira, kissa tai fretti myytäväksi tai edelleen luovutettavaksi (esim. kuriirin käyttäminen eläimen tuonnissa)
- tuotaessa yksi tai useampi koira, kissa tai fretti elinkeinon harjoittamista varten (esim. sirkukseen, eläinnäytökseen ym.)
- tuotaessa yhteensä yli viisi lemmikkikoiraa, -kissaa ja -frettiä
- lähetettäessä yksi tai useampi lemmikkikoira, -kissa tai -fretti unionin alueelle ilman omistajaa tai tämän valtuuttamaa saattajaa

Yllä tarkoitettujen koirien, kissojen ja frettien tuonti unionin alueelle ei ole sallittua Euroopan Unionin lemmikkieläinpassilla tai lemmikkieläinten tuontiin tarkoitettulla Euroopan unionin täytäntöönpanoasetuksen N:o 577/2013 liitteen IV mukaisella todistuksella. Muina kuin lemmikkieläiminä tuotavat koirat, kissat ja fretit on tuotava unionin alueelle eläinlääkinnällisen rajatarkastusaseman kautta, missä rajaeläinlääkäri tarkastaa eläimen ja sen mukana olevat todistukset.

Nämä tiedot pyydämme teitä välittämään maassanne toimiville eläinlääkäreille.

Kunnioitavasti,

Apulaisosastopäällikkö, CVO

  
Taina Aaltonen

Eläinlääkintöneuvos

  
Hentriikka Kontio

